

LANGUE • THERAVĀDA • CANON • INDE

DI-00051

PĀLI

पालि • pāli — la langue du canon theravāda

Le pāli est la langue du canon du Theravāda, proche du magadhī ancien. Véhicule de la parole du Bouddha, il demeure une langue liturgique et savante, transcrite dans de nombreuses écritures d'Asie.

NATURE	Langue
FAMILLE	indo-aryenne moyenne
RÔLE	canon theravāda
AIRE	Sri Lanka • Asie du Sud-Est
ÉCRITURES	singhalais • birman • thaï...
TEXTES	Tipiṭaka
STATUT	liturgique • savante
PROCHE	prākṛits • sanskrit

LA LANGUE DU CANON

Le pāli n'est pas la langue d'un peuple, mais celle d'un canon : il fixe et transmet la parole du Bouddha et son commentaire.

Transcrite dans de nombreuses écritures, apprise par des générations de moines, elle reste vivante comme langue liturgique et d'étude.

Elle est le principal véhicule de la tradition theravāda.

ORIGINE ET TRANSMISSION

Le pāli est une langue indo-aryenne moyenne, proche des prākṛits de l'Inde ancienne et apparentée au magadhī. Il n'est pas identifié à une région unique : c'est la langue dans laquelle le canon theravāda fut conservé et transmis.

La tradition le considère comme la langue de la parole du Bouddha. Le canon y fut mis par écrit au Sri Lanka, puis commenté, notamment par Buddhaghosa, dans la même langue.

Le pāli fut transcrit dans des écritures diverses selon les pays : singhalaise, birmane, thaïe, khmère, lao, et parfois en caractères latins ou devanāgaris pour l'étude.

Sa transmission, d'abord orale, puis écrite et imprimée, repose sur les monastères, les écoles et les éditions modernes, qui en font une langue savante vivante.

UNE LANGUE SANS PEUPLE

Le pāli illustre un cas rare : une langue qui n'est celle d'aucune nation, mais d'une tradition religieuse.

Elle unit, par-delà les pays et les écritures, tous les bouddhistes theravāda.

PĀLI

LES ENSEIGNEMENTS

UNE LANGUE D'ENSEIGNEMENT

Le pāli sert à transmettre la doctrine, la discipline et l'analyse. Ses termes — dhamma, kamma, nibbāna, sati — structurent la pensée bouddhique. Apprendre le pāli, c'est accéder directement aux sources de la tradition.

TROIS CORBEILLES

Le canon pāli comprend le Vinaya, les Suttas et l'Abhidhamma, augmentés de commentaires et de traités. L'ensemble constitue la bibliothèque de référence du Theravāda.

Les commentaires, également en pāli, éclairent et systématisent le canon.

ÉCRITURES MULTIPLES

Un même texte pāli peut être transcrit en singhalais, birman, thaï, khmer ou devanāgarī, selon les traditions locales.

LE COMMENTAIRE

Buddhaghosa et d'autres maîtres rédigèrent en pāli des commentaires qui font autorité jusqu'à aujourd'hui.

LANGUE ET ÉCRITURE

Le pāli ne possède pas d'écriture propre : il emprunte celle de chaque culture, ce qui en fait un véhicule souple et universel. Cette plasticité a favorisé sa diffusion dans toute l'Asie du Sud et du Sud-Est.

ÉTUDE ET GRAMMAIRE

Les grammaires et les dictionnaires pāli, depuis Kaccāyana jusqu'aux travaux modernes, ont permis l'étude savante du canon. Le pāli est enseigné dans les monastères et les universités bouddhiques du monde entier.

LANGUE LITURGIQUE

Le pāli reste la langue des récitation, des bénédictions et des cérémonies du Theravāda. Même compris de peu, il porte la sacralité et l'unité de la tradition.

LANGUE ET CANON

Le pāli sert à transmettre les trois corbeilles — Vinaya, Suttas, Abhidhamma — et leurs commentaires, formant la bibliothèque de référence du Theravāda.

Apprendre le pāli, c'est accéder directement aux sources de la tradition et à la parole du Bouddha.

UNE LANGUE-RELAIS

Dépourvu d'écriture propre, le pāli emprunte celle de chaque culture : singhalaise, birmane, thaïe, khmère, lao ou devanāgarī. Cette souplesse a fait de lui la langue-relais du bouddhisme du Sud, unissant les traditions par-delà les pays et les écritures.

LANGUE DU CANON

Le pāli sert à transmettre les trois corbeilles — Vinaya, Suttas, Abhidhamma — et leurs commentaires, formant la bibliothèque de référence du Theravāda.

Apprendre le pāli, c'est accéder directement aux sources de la tradition et à la parole du Bouddha.

Les commentaires, également en pāli, éclairent et systématisent le canon ; les grammaires de Kaccāyana et d'autres en ont fixé les règles.

Cet appareil savant permet l'étude rigoureuse des textes et la formation du clergé dans tout le monde theravāda.

Le pāli demeure la langue des récitation, des bénédictions et des cérémonies, même lorsque les fidèles ne le comprennent pas.

Sa psalmodie porte la sacralité et l'unité de la tradition, du Sri Lanka à l'Asie du Sud-Est.

Le pāli est la langue du canon theravāda, proche des prākṛits de l'Inde ancienne et apparentée au magadhī.

Il sert à transmettre le Vinaya, les Suttas, l'Abhidhamma et leurs commentaires, formant la bibliothèque de référence du Theravāda.

Dépourvu d'écriture propre, il emprunte celle de chaque culture : singhalaise, birmane, thaïe, khmère, lao ou devanāgarī.

Les commentaires, notamment ceux de Buddhaghosa, et les grammaires savantes en ont fixé l'usage et l'étude.

Langue liturgique et savante, le pāli unit tous les bouddhistes du Sud, par-delà les pays et les écritures.

Le pāli est la langue du canon theravāda, transcrite dans les écritures locales.

Commentaires et grammaires en ont fixé l'étude et l'usage savant.

Langue liturgique, il unit les bouddhistes du Sud par-delà les pays.

PĀLI

LES PRATIQUES ET LES RITES

LES PRATIQUES

Apprentissage, récitation et étude du pāli structurent la formation des moines. Les fidèles en entendent la psalmodie lors des cérémonies. La connaissance du pāli soutient l'étude du canon et la méditation.

LES RITES

La récitation en pāli des suttas, des paritta et des formules de refuge structure la liturgie. Les offrandes et les bénédictions s'accompagnent de textes pāli.

Les fêtes du Bouddha, les observances et les rites funéraires se déroulent souvent en pāli, langue sacrée de la communauté. Les cérémonies de mérite et les pèlerinages y recourent également.

La psalmodie pāli est l'un des liens les plus forts entre les pays theravāda.

DÉVOTION, RETRAITES ET PÈLERINAGES

La dévotion s'exprime par l'écoute et la récitation du pāli. Les pèlerinages aux lieux saints theravāda s'accompagnent de récitations. Les retraites d'étude et de méditation en approfondissent la connaissance.

REPÈRES CHRONOLOGIQUES

Époque ancienne — formation de la langue.

I^{er} s. av. J.-C. — mise par écrit.

V^e s. — commentaires en pāli.

XIX^e-XX^e s. — éditions savantes.

Aujourd'hui — langue liturgique.

PĀLI

LES GRANDS TEXTES • LE GRAND VOYAGE

LES GRANDS TEXTES

Tout le *Tipiṭaka* et ses commentaires sont en pāli. S'y ajoutent les chroniques comme le *Mahāvamsa*, les grammaires et les traités post-canoniques.

Ces textes forment un corpus linguistique d'une grande richesse, étudié par les philologues comme par les moines.

REPÈRES

Pāli — Langue.

Tipiṭaka — Canon.

Buddhaghosa — Commentateur.

Magadhī — Proche.

Prākṛit — Famille.

NOTIONS CLÉS

Dhamma — Enseignement.

Kamma — Acte.

Nibbāna — Extinction.

Sati — Attention.

Chant — Psalmodie.

LE GRAND VOYAGE

Le pāli voyagea du Sri Lanka vers la Birmanie, la Thaïlande, le Laos et le Cambodge, où il devint la langue du canon et de la liturgie. Aujourd'hui, il est étudié et récité sur plusieurs continents, porté par les communautés theravāda.

FIGURES ET TRANSMISSIONS

Grammairiens. Kaccāyana et les auteurs de grammaires.

Commentateurs. Buddhaghosa et ses successeurs.

Modernes. Les philologues et éditeurs du canon.

LANGUES ET ÉCRITURES

Le pāli s'écrit dans les écritures locales et se prononce selon les traditions. Cette souplesse en fait la langue-relais du bouddhisme du Sud.

PĀLI

RELATIONS · VOCABULAIRE · À RETENIR

RELATIONS AVEC LES AUTRES TRADITIONS

Avec le sanskrit. Le pāli est apparenté au sanskrit bouddhique, mais appartient aux langues moyennes.

Avec les prākṛits. Il partage le milieu linguistique de l'Inde ancienne.

Avec les langues d'Asie du Sud-Est. Il y a profondément marqué le vocabulaire religieux.

VOCABULAIRE À CONNAÎTRE

Pāli — Langue.

Tipiṭaka — Canon.

Dhamma — Enseignement.

Kamma — Acte.

Nibbāna — Extinction.

Sati — Attention.

Paritta — Protection.

Magadhī — Proche.

À RETENIR

Le pāli est la langue du canon theravāda, proche du magadhī ancien. Transmis d'abord oralement puis transcrit dans de nombreuses écritures, il demeure la langue liturgique et savante du bouddhisme du Sud.

MOTS ASSOCIÉS

pāli · Tipiṭaka · theravāda · Buddhaghosa · magadhī · prākṛit · paritta · écritures · canon

RENOIS DANS LE DICTIONNAIRE

Voir aussi : VINAYA PĀLI · SUTTA PĀLI · ABHIDHAMMA · THERAVĀDA · BOUDDHISME ANCIEN · ÉCRITURES.

Aliénor & Alain Delaporte-Digard